

Nouvelles de **Bonnevoie**

Bouneweger Neiegkéten

Périodique
édité par
l'Entente
des Sociétés
de Bonnevoie

N° 86 septembre 2001

Rédaction:
28, rue Blochausen
L-1243 Luxembourg
Fax 48 70 52
C. C. P. 204-10

Tirage: 5.700 exemplaires

Distribution gratuite
à tous les ménages

Imprimerie HENGEN s.à r.l., Luxembourg
Tél. 48 71 63 - Fax 40 46 18

ENTENTE DES SOCIÉTÉS DE BONNEVOIE

Section Intérêts Locaux Bonnevoie

Suite à l'assemblée générale de l'"Entente des Sociétés de Bonnevoie" du 3 mai 2001, les membres du comité ne se sont pas reposés sur leurs lauriers, loin de là. Plusieurs doléances ont été adressées au collège des bourgmestre et échevins ainsi qu'aux services techniques concernés de la Ville de Luxembourg:

- ré-installation de l'arrêt du bus n° 4 dans la rue Sigismond;
- amélioration de l'abribus de la rue de Bonnevoie contre les intempéries (une face vitrée latérale manque), à la hauteur du café "Au vieux coin" (l'abribus fut demandé lors de notre entrevue du 16 février 2001 avec le collège des bourgmestre et échevins et installé vers la mi-mai);
- demande que lors de l'instauration future du stationnement résidentiel au Kaltreis, les habitants de cette partie du quartier obtiennent la même vignette "BO" que les autres habitants de Bonnevoie;
- requête de faire déguerpir les toxicomanes de la cour de l'école maternelle de la rue Nic. Martha, de vérifier l'illumination en place et de débarrasser la cour des seringues qui y traînent;
- demande d'aménager quelques possibilités de stationnement supplémentaires dans la rue Pierre Krier, entre la rue de Bonnevoie et l'école de musique de la FMLB;
- proposition d'instaurer une zone 30 km/h autour de la place Léon XIII, entre le passage pour piétons de la rue de Hespérange, de la rue de Bonnevoie et du croisement rue des Ardennes / rue Sigismond, ceci afin de minimiser le risque qu'un piéton se fasse surprendre au beau milieu de la rue qui borde la place Léon XIII; en effet, les matériaux utilisés pour la couche de roulement de la rue ne se distinguent à peine des matériaux et trottoirs adjacents.

Entre-temps, M. le bourgmestre Paul Helming a répondu à certaines de nos missives antérieures et récentes, entre autres:

- notre demande du 4 janvier 2001 dans laquelle nous soumettions diverses propositions en vue d'une meilleure signalisation directionnelle vers le quartier de Bonnevoie, a été acceptée; à quatre endroits, des panneaux avec la mention "Bonnevoie" seront placés; l'accord de l'administration des Ponts & Chaussées nous était parvenu le 26 avril 2001;
- suite à notre entrevue du 16 février 2001 avec le collège des bourgmestre et échevins, la circulation dans les rues Michel Weyer et rue du Cimetière a pu être apaisée par l'installation de panneaux d'interdictions supplémentaires et plus dissuasifs (circulation interdite dans la rue Michel Weyer et sens unique dans la rue du Cimetière, entre les rues Demy Schlechter et M.S. Beving);
- suite à notre courrier du 21 avril 2001 dans lequel nous critiquions l'utilisation du parvis de l'église de Bonnevoie comme piste de skateboard et où nous sollicitons l'installation d'une main courante le long du mur de l'Ecole des Ardennes, M. le bourgmestre nous signala, en ce qui concerne les nuisances engendrées par la pratique du skateboard, que la police continuera d'effectuer des contrôles sur place; la main courante demandée, permettant aux personnes âgées de franchir plus facilement les marches au coin du mur de l'école, est en phase d'élaboration;
- suite à notre lettre du 21 avril dernier demandant la récupération de l'œuvre d'art de l'artiste Wil Lofy, située dans l'actuelle piscine de Bonnevoie, la Ville de

87

**CALENDRIER DE LA
PROCHAINE EDITION**

N°

**Clôture rédactionnelle: 30/11/2001
Distribution: 14/12/2001**

Impression **offset digitale** Composition

offset

Création

i m p r i m e r i e
H E N G E N

14, rue Robert Stumper >
B.P. 1825 L-1018 Luxembourg

Tél. 48 71 63
Fax 40 46 18

Luxembourg se propose d'étudier une possible intégration des mosaïques dans le projet de construction de la nouvelle piscine de Bonnevoie; le collège échevinal s'est également montré d'accord de nous recevoir prochainement afin de nous présenter le projet de construction de la nouvelle piscine;

- notre demande du 13 mai 2001 concernant la réintroduction de l'ancien arrêt d'autobus dans la rue Sigismond n'a pas pu être honorée; le passage de l'autobus n°4 par la rue de Hespérance étant plus aisé et plus rapide et étant donné que la distance des arrêts Léon XIII et Dernier Sol n'est que de 462 mètres, le collège échevinal n'a pas jugé opportun d'ajouter un arrêt supplémentaire entre les arrêts existants, ni de ré-instaurer l'ancien trajet de la ligne 4;
- suite à notre courrier du 13 juin 2001 par lequel nous faisons part de nos doléances relatives à l'extension du

régime de stationnement résidentiel dans le quartier de Bonnevoie, M. le bourgmestre nous assure que "le quartier de Bonnevoie est considéré comme un secteur cohérent et les résidents des parties sujettes à l'extension du régime de stationnement résidentiel seront dotés des mêmes vignettes "BO" que le reste du quartier";

- suite à notre lettre du 19 juin 2001 par laquelle nous sollicitons des possibilités de stationnement supplémentaires dans la rue Pierre Krier, le collège échevinal est au regret de nous informer qu'il n'a pas pu réserver une suite favorable à notre requête, étant donné que le tronçon de rue en question comprend une largeur utilisable de 7 m et que l'agencement d'une bande de stationnement supplémentaire réduirait de 2 m la largeur utilisable de la rue.

Le Président,
Fernand Thill

Le Secrétaire,
Patrick Linden



"GYM" Société de Gymnastique Féminine Luxembourg-Bonnevoie

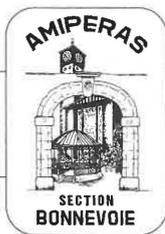
Manifestations

<i>23 septembre 2001</i>	Porte-Ouverte	– Gymnase rue du Verger
<i>6 octobre 2001</i>	Challenge Pierre Hentges	– Hall omnisports Bonnevoie
<i>15 décembre 2001</i>	Fête de Noël	– Centre Culturel Bonnevoie

SIEMENS



Pour vos séchages de tout poil



AMIPERAS- SEKTION BONNEWEG

Mammen- an Pappendagsfeier

Am Samstag, den 16. Juni feierte die Sektion "Mammen- an Pappendag"

Die an der Feier teilnehmenden Mitglieder fanden sich am Vormittag an den gewohnten Abfahrtsstellen, um 10.00 Uhr an der Place Jeanne d'Arc und um 10.15 beim "Musekssall" ein, wo der Bus uns abholte.

Nach der Begrüßung und einigen Erläuterungen durch unseren Präsident Téid Stendebach fuhren wir dieses Jahr ins Oesling und zwar zum Restaurant Braas in Eschdorf wo die Feier stattfand.

Ein Aperitif in Form eines "Crémant Poll Fabaire Brut" und einer "Crème Cassis" (nach Wunsch) wurde von der Sektion angeboten.

Ein vorzügliches Mittagessen wurde serviert. Vor dem Dessert richtete Präsident Téid Stendebach das Wort

an die Gäste zur traditionellen Mammen- an Pappendagsfeier mit den besten Wünschen zum Wohlergehen und Gesundheit.

Nach dem Kaffee ging die gemütliche Feier zu Ende, wobei wir auch den Pfarrer von Eschdorf, unseren früheren Kaplan Marco Wehles begrüßen konnten.

Nach einem Besuch im Supermarkt "Topaz" auf "Mierscherbiert", wo wir nach Belieben Einkäufe erledigen konnten, fuhr uns der Bus um 17.00 Uhr zurück nach Bonneweg.

Roger Grethen



Cours de premiers soins / Erste Hilfe Kursus

Les "Sapeurs pompiers de Bonnevoie" et l' "Entente des Sociétés de Bonnevoie" ont décidé d'organiser conjointement un cours de premiers soins (secours), qui aura lieu au Centre Sociétaire de Bonnevoie, 2, rue des Ardennes, salle n°1.

L'instructeur sera mis à disposition par la "Croix Rouge".

Le cours sera donné en langue luxembourgeoise.

L'inscription est gratuite et pourra être faite auprès des personnes suivantes: MM. Fernand Thill (tél./fax: 48 70 52), Patrick Linden (tél./fax: 48 55 07 ou e-mail: paddy@pt.lu) ou Albert Funk (tél./fax: 51 83 65).

Le cours aura lieu les jeudis 4, 11, 18, 25 octobre, 8, 15, 22, 29 novembre, 6, 13, 20 décembre 2001, 10, 17, 24 janvier 2002, chaque fois à partir de 20 heures. Le test final aura lieu le 31 janvier 2002.

Faites confiance à nos annonceurs!

Fleurs



Victoria Brandt - Gregor Alonso
Birgit Hollmann

Erleben Sie eine Vielfalt an besonderen Blumen und Pflanzen in moderner und exklusiver Gestaltung.

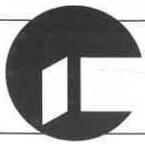
Ideal für Familienfeiern (besonders für Hochzeiten), besondere Anlässe, Empfänge, und vieles mehr.

Mit dem neuesten Anschauungsmaterial und einem dafür speziellen Raum, werden Sie von uns per Termin (telefonisch) informiert und beraten.

Wir legen sehr viel Wert auf Qualität und Frische unserer Ware. Zustellung in Krankenhäuser sowie in einem Teil von Luxemburg.

Mit freundlichen Grüßen Ihr «BRIN D'IDEE TEAM»

108, rue de Bonnevoie L-1261 Luxembourg Tél.: 26 48 25 11 Fax 26 48 25 10



Présentation du comité

Après avoir assumé pendant de longues années, avec une compétence hors pair et une assuidité sans faille, la fonction de président de notre association, M. René Gregorius a démissionné de ce poste à l'occasion de la dernière assemblée générale.

Notre comité tient à lui exprimer ses plus chaleureux remerciements pour son engagement exceptionnel qu'il a apporté pendant toute cette période à la cause de notre association.

Nous sommes convaincus qu'il continuera à nous fournir de précieuses contributions en tant que membre actif de notre comité.

Notre nouveau comité se présente comme suit:

Arlette Frascht, **Présidente**

René Gregorius, **Président d'honneur**

Ben Fayot, **Secrétaire**

Jean Wagner, **Trésorier**

Membres: Lotty Jungers, Carlo Riechert, Tino Ronchail, Georges Schmit, Marcel Steinmetz, Jean Van den Bulcke, Danielle Wagener, Marie-Louise Wallers.

Programme de septembre à décembre 2001

I. Conférences et visites:

Mardi 1^{er} octobre 2001	Rosch KRIEPS*:	Poterowend: "Virun 51 Joër: Ajisten an amerikanesch Argonauten zu Huelmes"
Vendredi 5 octobre 2001	15.00 heures	Visite du "Qanat des Raschpëtzer" à Helmsange
Vendredi 5 novembre 2001	Dr Paul HEMMER*:	L'ostéoporose
Lundi 19 novembre 2001	Marcel BAUMANN et Dr Horst KREMERS*:	Legasthenie

* La conférence commencera à 20.00 heures et aura lieu au Centre culturel à Bonnevoie, 2, rue des Ardennes

II. Bibliothèque

Le prêt des livres aura lieu: les mardis, mercredis et jeudis de 17.00 à 19.00 heures au Centre culture et reprendra le mardi 18 septembre 2001.

III. Cours de formation pour adultes

Le Centre culturel et d'Education populaire de Bonnevoie offre pour la rentrée scolaire d'automne les cours suivants qui seront dispensés dans les locaux du Lycée Technique de Bonnevoie:

1. Cours de peinture:

Techniques nouvelles expérimentales (cours pour avancés) dirigé par Mme Lydia Markiewicz les mardis de 19.00 à 21.00 heures (première séance le 02/10/2001)

L'inscription aura lieu **uniquement** à la bibliothèque du Centre culturel, 2, rue des Ardennes à Bonnevoie (près de la piscine) les mardis et mercredis

18 et 19 septembre, 25 et 26 septembre, 2 et 3 octobre 2001 de 17.00 à 19.00 heures.

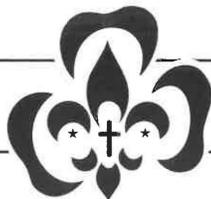
Le nombre maximum de candidats sera 22.

Le droit d'inscription pour les membres sera de 1.500 francs + le matériel, pour les non-membres il sera de 1.800 francs + le matériel.

2. Cours d'alphabétisation en langue portugaise

dirigé par Mme Filomena Domingos, les mercredis de 19.00 à 21.00 heures (première séance le 03/10/2001).

L'inscription se fera lors de la première séance.



SCHO SÄIT 75 JOER

Stellt lech mol fier, dier wiert 75 Joer, an nach ëmmer jonk. Dëst ass e Gedanken, dee jidderengem gefällt. An eisem Grupp ass dës Viirstellung nët sou falsch, wa mier de 16. September 2001 eise Gebuertsdag feieren.



Sëcher, de Grupp huet gudd a schlecht Zäite matgemaach an trotzdem ass ëmmer dee Fonken iwregbliwwen, deen de Grupp um Liewe gehal huet, an et kann ee soen, dass an dene leschte 75 Joer gudd a vill Aarbëcht geleescht gin ass.



Eng Gemeinschaft di sou laang zesummenhält, wou de stännege Wiessel vu Cheftainen a Chef eng Dynamik a Villsäitegkeet produ-zéiert di Kanner a Jugendlëch begeeschtert, wou Toleranz a Respekt ken eidelt Wuert ass, huet sëcher di richtig Viirussetzungen fir optimistech an Zukunft ze kucken.

EIS FESTLËCHKEETEN

16. September 2001:

- 10.00h Mass mat Fendelsweih an der Bouneweger Kiirch. Duerno Kortège an de Centre Culturel.
- 11.30h Festrieden.
- 12.30h Grousst lessen fir all fréier a jertzteg Memberen.

EIS BROCHURE

Am Kader vun eisem 75. Gebuertsdag gi mir eng farwëg Brochure eraus.

Wien se gären hätt kann se durch Iwwerweisung vun 750.- op eise Kon C.C.P.L. 12382-63 mat der Note "Brochure" bestellen.



Ab de 16. September am Chalet

Versammlungen / Réunions

All Samsdes / Tous les samedis

WIWËL (8 - 11 Joer / ans): 14.00h - 16.00h

AVEX (11-14 Joer / ans): 16.00h - 18.00h

All Freides / Tous les vendredis

CARAPIO (14-17 Joer/ans): 19.00h - 21.00h

**matmaachen
ass in !!!**
Mell dëch beim Gruppchef!

SPONTAN 14.-21. Juli 2001



Spontan, dat war de nationale Jubiläumscamp vun de Bouneweger Guiden a Scouten wou 41 Wiwël, 47 Avex, 8 Carapio, 45 Cheftainen a Chefs an 10 fräiwëlleg Mataarbechter matgemach hun.

Spontan, dat waren 800m Staangen- a 6 Kouerten Brennholz, an eng Hällewull Zelter a Konstruk-tiounen.

Spontan, dat waren Truppe vu Beetebuerg, Beggen, Bouneweg, der Gare, Esch/Grenz, Esch/Lalleng, Kënzeg, Käl a Wolz



Spontan, dat war en Abenteuer mat villen Aktivitéiten: Flooss bauen, Video-Reportage, Fort Boyard, Atelieren, Reiden, Body-Painting, Lagerfeier, Sport,.....

Spontan, dat war e Camp mat Camp-Zeitung a Camp-Bichelchen an engem eegene Camp-Lidd.

Spontan, dat war e Joer Organisatioun a Préparatioun

Spontan, dat war och déi Nuecht, an där d'Gwen, eng Cheftaine vun Esch/Grenz, während enger Aktivitéit en Akcident hat an un de Folgen vu senge Verletzungen gestuerwen ass. Aus verständleche Grënn ass dat grousst Camp-Fest duerno oofgeblöse gin.

Spontan, dat war trotz allem oder grad wéinst allem e Camp, wou de Scoutsgeescht grous geschriwwe gin ass, a bestëmmt jidderengem an Erënnerung bleiwt.



LËTZEBUERGER GUIDEN A SCOUTEN
Grupp St Louis - Ste Irmine Bouneweg
30 rue Lippmann L-1943 LUXEMBOURG
GRUPPECHEF: Heuschling Jean
tel: 40 25 72



Dësch-Tennis Bouneweg

Jugendsektioun vum Dësch-Tennis Bouneweg stellt sech fir

Seit elo 2 Joer huet den Dësch-Tennis Bouneweg erem eng Jugendsektioun, an dest mat grousssem Erfolleg.

Den Dësch-Tennis ass eng Haalensportart dei vill uklang bei de Kanner fënnt well se ganz vielfälteg ass (Ballgefill, Schnellegkeet, Kompetitioun, Taktik, Technik, Konzentratioun awer och Spill a Spass).

Waren et an der Saison 1999/2000 schon 15 Kanner déi regelmäseg um Training waren esou gesäit de Bilan vun der ofgelafener Saison 2000/2001 nach méi positif aus:

- 61 mol war Trainig (2 x d'Woch)
- 33 Kanner waren fest ugemellt
- 1340 Präsenzen um Training
- 22 Kanner an der Moyenne pro Training
- 9 Lizenzéiert Spiller hun mat
- 2 Scolaires Equipen um Championnat deelgeholl

D'Scolaires 1(mat Polfer Felix, Kirchen Gil a Bernard Sascha) sin Champion gin an hierem Bezirk an hun den Opstieg an déi 2. Divisioun gepackt. D'Scolaires 2 hun die 5. Plaatz an hierem Bezirk an der 3. Divisioun beluegt. Och op verschidene Tournoien sin eng Rei vun de Spiller vum DT Bouneweg mat gudden Resultater opgefall.

Fir déi kommend Saison 2001/2002 déi am September 2001 ugeet hu mir fir de Jugendchampionnat:

- 1 Minimes
- 3 Scolaires
- 1 Jeunes

Equipen ugemellt an dest mat 15 lizenzierten Spiller am Alter vun 9 – 15 Joer.

Training ass all Méindeg an Donneschdeg Owend vun 18.00-20.00 am Sall vum Dësch-Tennis an der Sportshall rue F. Gangler zu Bouneweg. Den Training ass opgedeelt an 2 Gruppen (je no der Spillstärkt vun



de Kanner) a get geleet vun engem diplomierten Trainer an vun Spiller vum Dësch-Tennis Bouneweg.

Den Dësch-Tennis Bouneweg (gegr. am Joer 1939) zielt aner och eng 20-25 lizenziert Memberen dei um Seniorenchampionnat mat 4 Equipen deelhuefen.

Déi éischt Equipe vum DT Bouneweg spillt schon seit e puer Joer an der zweet héchster Klass (Nationale 2) hei zu Lëtzebuerg.

Den Training vun den Senioren ass hauptsächlech Dënnschdes owes vun 18.00 un.

De Comité setzt sech aus 9 Memberen zesummen (Pierret Georges, Kehl Pierre, Lamesch Nico, Thill Gust, Mertz Pol, Beissel Gilbert, Pierson Guy, Risch Claude an Kohner Ed).

Eischen Training mat Umellen an Aschreiwung

MEINDEG 10. SEPTEMBER 2001 UM 18.00
Hall Omnisports rue F. Gangler

Fir all wieder Renseignementer:

Gilbert BEISSEL, Délégué aux Jeunes
21, rue du Parc
L-2313 Luxembourg
Tél.: 26 48 29 33 (privat)
40 61 63 (büro)
www.dtbouneweg.com



ACADI CADO
Luxembourg

Articles Publicitaires
toutes impressions

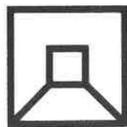
T-shirts
Challenges
Trophées

Médailles
Insignes
Fanions

Autocollants
Ecussons
Breloques

— Diplômes Flockage —

4, r. Sigismond (près Eglise) • Luxbg-Bonnevoie
Tél. 48 20 84 • Fax 40 70 44



KASEMATTENTHEATER

KASEMATTENTHEATER

Mit **"MISERY"** von Simon MOORE nach dem Roman MISERY von Stephen King mit Christine REINHOLD und Patrick COLLING haben wir die **Saison 2000/2001** erfolgreich abgeschlossen.

Die neue **Saison 2001/2002** beginnen wir im Oktober mit einer Kollage von zehn Monologen

"Nackt steh ich vor euch"

von Joyce Carol OATES, in einer Übersetzung von Alissa Walser mit Nicole HAASE, Nicole MAX und Christine REINHOLD – Regie: Dieter PEUST

Vorstellungen: am 19. 24. 25. 27. 30. 31 Oktober und am 2. 5. 6. und 8. November um 20 Uhr im Kasemattentheater, Saal Tun Deutsch, 14, rue du Puits Kartenvorbestellung: Tel.: 291 281

Drei Protagonistinnen, Frauen verschiedener Generationen und verschiedener Gesellschaftsschichten schildern ihre Situationen, die von alltäglichen Problemen bis zu intimsten Gedanken erzählen.

"Die seltsame Geschichte vom Pfefferkuchenmann Knusperle"

mit Gudrun Haefke vom Puppentheater Anna Sophia aus Halle.

Ein kleines Mädchen backt kurz vor Weihnachten einen Pfefferkuchenmann. Ein Junge kommt und klaut den schönen Pfefferkuchenmann, dieser flieht und erlebt die seltsamsten Geschichten auf seiner Flucht. Alle Beteiligten feiern zum Schluss zusammen Weihnachten.

Ein Handpuppenspiel für Kinder von 4 bis 8 Jahren.

Vorstellungen am 8. und 9. Dezember.

Genauere Anfangszeiten werden in der Presse mitgeteilt.

Durch Überweisen eines Mitgliedsbeitrages ab 500.- Franken auf unser Postscheckkonto 34543-11, können sie unser Theater unterstützen.

Sie werden dann rechtzeitig über unsere Veranstaltungen schriftlich in Kenntnis gesetzt.

Cabinet de pédicure



Pédicure médicale uniquement au cabinet et sur rendez-vous (également après 18.00 heures)

Martine Péporté-Feltes

infirmière diplômée, pédicure médicale

20A, rue Xavier de Feller
Luxembourg-Bonnevoie

 **29 90 43**

Roland Feller



Coiffure Masculine

12, rue de Hesperange
L-1731 Bonnevoie
Tel. 48 59 23



TEXTILES MEYER
notre conseiller en mode

17, rue des Gaulois – L-1618 Bonnevoie – LUXEMBOURG
Tél.: 48 91 81 - Fax: 48 31 99



Fanfare Municipale de Luxembourg-Bonnevoie

Fanfare Prince Henri

Association sans but lucratif

Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg

Cours de Musique de Bonnevoie

Pour les enfants à partir de 6 ans:
Eveil musical et 3 années de solfège

Après un an de solfège, début de l'apprentissage de l'instrument.

Instruments enseignés:

Trompette, bugle, cor, saxophone, trombone, tuba, percussion.

Prix des cours par an, facturé semestriellement par les services communaux:

- 2000.- francs pour éveil et solfège
- 4000.- francs par cours instrumental
- 300.- francs d'assurance

Des remises seront accordées aux familles dont plusieurs enfants à charge suivent des cours de musique.

Pour des renseignements supplémentaires prière de s'adresser à Madame Ghislaine Haustgen. Tél. 48 56 11.

Musikkurse in Bonneweg

Für Kinder ab 6 Jahre:
Einführung in die Musik und 3 Jahre Solfège.

Nach einem Jahr Solfège beginnt das Kind mit dem Instrument seiner Wahl.

Wir haben:

Trompete, Bülgel, Cornet, Horn, Saxophone, Zugposaune, Euphonium und Schlagzeug.

Der **Preis** der Kurse pro Jahr beträgt:

- 2000.- Franken für Einführung und Solfège
- 4000.- Franken pro Instrumental Kurs
- 300.- Franken Versicherung

Die Rechnungen werden pro Semester von der Gemeindeverwaltung zugestellt. Abzüge werden gestattet für Familien mit mehreren Musik studierenden Kindern.

Für alle weiteren Auskünfte wenden Sie sich bitte an Madame Ghislaine Haustgen. Tel.: 48 56 11

D'Gëlle Buch vun der Bouneweger Musek

Endlech ass dat laang erwaarte GËLLE BUCH vun der Bouneweger Musek eraus. Op ronn 200 Säiten gin hei op eng lieweg Art a Weis déi éischt honnert Joer vun der Bouneweger Musek, an déi éischt véierzeg Joer vun der Fanfare Prince Henri, der fréierer Bouwemusek an der heiteger Jugendmusek illustriert.

Mat senge méi wéi honnertdrësseg Fotoen an Illustrationen entsteet d'Veräinsliewen zanter 1898 hei nées nei.

Doniewt gët ët natierlech och eng Partie interessant Artikelen zum Quartier Bouneweg a senger Geschicht.

D' Buch ass am Format 23,5 x 27cm

Et ass op der Hand gebitzt, gebonnen mat harden Deckelen, am bloen Lieder vun der Buchbënnerei Edy Willems, aus der Bueg.

Et kann bestallt gin duerch d'Iwerweisen vun 2.300.- Luf op den C.C.P. 19866-78 vun der F.M.L.B. (mention: Gëlle Buch)

Hämmelsmarsch des Fanfares

Léiw Bouneweger Leit a Frënn vun der Bouneweger Musek!
Villmols Merci fir är generéis Ënnerstëtzung déi Dir eis zoukommen geloss huet beim Juli Hämmelsmarsch.

Wéi d'Traditioun et säit lange Jore virgesäit, komme mir an denen nächsten Deeg nach eng Kéier bei lech lanscht bei Geléenheet vun der Stadter Kiirmes. Mir suergen fir Stëmmung, an Dir, wann Dir esou frëndlech wëllt sin, fir die néideg finanziell Ënnerstëtzung.

Elo schons, en ganz härzleche Merci am Viraus.

(Sollt Dir an dem Abléck nit doheem sin wann d'Musek passéiert, kënnt Dir är Ënnerstëtzung ouni Problem op den CCP 19866-78 vun der Bouneweger Musek iwwerweisen).

Bei schlechtem Wieder missen mir leider dësen Program a bëschen ëmänneren.

Chers habitants de Bonnevoie, amis de la "Bouneweger Musek"
Merci beaucoup pour votre soutien généreux à l'occasion du "Hämmelsmarsch", édition de juillet.

Fidèle à une longue tradition, les musiciens se présenteront une nouvelle fois chez vous à l'occasion de la "Stadter Kiirmes". La musique créera l'ambiance de kermesse tout en espérant obtenir de vous, votre aimable soutien financier.

D'ores et déjà elle tient à vous remercier chaleureusement pour votre sympathie à son égard.

(En cas d'absence, lors du passage des musiciens, il vous est loisible de verser votre soutien au CCP 19866-78 de la Fanfare Municipale Lux-Bonnevoie).

En cas de mauvais temps, nous sommes malheureusement forcés de changer ce programme légèrement.

Freidesowes / vendredi soir**31.08:**Quartier Kierfecht (cimetière) + Howald
Samschdesmueres / samedi matin:**01.09:**Läschte Steiwer + Zentrum (Centre)
Samschdesnomëttes / samedi après-midi:**01.09:**Bongesch Gewaan (Nord)
Sonndesmueres / dimanche matin:**02.09:**Kaltreis + Hämmersäit (coté Hamrn)

Conseil d'Administration des 2 Fanfares F.M.L.B. & F.P.H. a.s.b.l.

Président	Raymond BAUSCH
Vices-présidents	François KÖLLER Pino PANARELLI
Secrétaire-général	Pierre SCHROEDER
Secrétaire adjointe	Monique HARSLEM
Secrétaire adjoint	Carlo KÖLLER
Trésorier-général	Pierre THEIS
Trésorier adjointe	Ghislaine BIVER-MERCATORIS

Membres Fernand BARTEMES, Marc HAUSTGEN, Nicole HENGEN, Marc MERTZ, Marcel SCHLIM, Franck SCHROEDER, Tessy SCHROEDER

Directeur des musiques	Claude WEBER
Responsable Ecole de Musique	Ghislaine HAUSTGEN
Responsable archives	Pitt NICKELS
Co-responsable uniformes	Arlette SCHROEDER
Adresse de contact:	François Köller - Tél.: 48 70 68

Weider Wichteg Datumen / Autres Dates Importantes:

- 31/08 (19.00 Auer):** Hämmelsmarsch fir d'Fouer
01/09 (9.00 - 14.00 Auer): Hämmelsmarsch fir d'Fouer
10/09 (20.15 Auer): Um ARD "Kein schöner Land" mat der FMLB
16/09 Cortège fir d'Fahnenweih vun den Bouneweger Guiden a Scouten
16/09 (16 Auer): Concert zu Greiweldeng an der Kellerei
30/09 (16 Auer): "Hommage à la Dynastie" - org. UGDA Cortège matt der participatioun vun der F.P.H. + F.M.L.B.
07/10 (10 Auer): Journée de la Commémoration Nationale. Feierlëch Mass an Dépot vun enger Gerbe um Monument aux Morts um Bouneweger Kirfecht (org. Entente des Sociétés)

- 27/10 (20 Auer):** Journée Nationale de l'UGDA Concerts organiseiert vun der FMLB am Cercle Municipal, Place d'Armes
01/11 (11 Auer): Allerhellegen. Dépot vun enger Gerbe um Monument aux Morts um Bouneweger Kirfecht. (org. Entente des Sociétés)
24/11 (18.30 Auer): Cécilienmass fir all kulturell Vereiner
24/11 (20.00 Auer): Feier vum Cäcilienndaag mat Conceren vun denen Vereiner am Centre Culturel
18-24/12 Spillen vun Chrëschlidder an der Grousgass firgudden Zweck. (Medizinescht Material fir Kanner fir d'Air Rescue)
02/02/02 Gala Concert vun der F.M.L.B. zesummen mat dem bëscht bekannten Steven Mead, England am Conservatoire.

Pour tout ce qui est encombrant et que vous ne pouvez faire à la maison, consultez-nous!

Profitez de nos deux adresses où faites vous servir par nos voitures qui font le tour du pays!

Blanchisserie - Nettoyage à sec
Wagener-Hallé s.à.r.l.

2, rue Pierre Hentges
vis-à-vis de la Coopérative
de Bonnevoie

1, rue de l'Égalité
Bonnevoie
Tél. 40 63 41

LA MAISON POUR TOUT CE QUI PEUT ÊTRE LAVÉ OU NETTOYÉ

GALERIE D'ART STEFFEN

MAGASIN DE PEINTURE ET DÉCOR DEPUIS 1952
L-2537 LUXEMBOURG-BONNEVOIE
24, rue Sigismond (coin rue des Ardennes en face de la piscine)
Tél.: 48 28 72 – Fax: 49 65 90



- Exposition permanent de tableaux d'art et d'aquarelles de peintres luxembourgeois
- Tous les articles pour les artistes
- Restauration de tableaux et de cadres
- Atelier d'encadrements
- Tapis, Tapis plain - Tapis de bain
- Tout pour la peinture

**Entreprise générale de peinture
depuis 1870**

Couleurs Steffen s.à.r.l.

Romain STEFFEN

L-2537 BONNEVOIE
Tél. 48 28 72

Fax: 49 65 90

24, rue Sigismond
GSM: 021 28 27 52

- Tous travaux de peinture et de décors intérieur et extérieur
- Sablage pierre de taille
- Nettoyage et peinture de façades
- Revêtement sol



Ein halbes Jahrhundert Cité Jardinière Nic Krier

Bei herrlichem Sommerwetter fanden am Sonntag, den 24. Juni 2001 die Feierlichkeiten zum 50-jährigen Bestehen der Cité Nic Krier statt. Lange vorher schon hatte ein rühriges Organisationscomité die Planung dieser Feier und die Herausgabe einer Festbroschüre in Angriff genommen. So war es auch nicht verwunderlich dass der Ablauf dieses Feiertages in vollster Harmonie verlief.

Um 10 Uhr wurde im Zelt vor dem Chalet, unter Teilnahme sehr vieler Kleingärtner und Gläubigen (eine Bus-Navette verkehrte zwischen Bonneweg und der Cité) eine tief beeindruckende Messe gefeiert, verschönert durch die Gesangsleistungen der Chorale Sainte Cécile unter Leitung von Paul Sinner. Fürbittung vorgetragen von Tochter und Enkelin des Gründers sowie die Predigt von Dechant Felten vertieften die Bedeutung dieser Feier: Dankbare Erinnerung an die Pioniere dieser Cité. Dies kam ebenfalls zum Ausdruck bei der schlichten Feier am Monument des Gründers Nic Krier, wo neben Enkel René auch Madame Marguerite Biren-Weidig, letzte Ueberlebende der "12 Gründerapostel", ein Blumengebinde niederlegte, während Chanoine Behm treffende Worte sprach.

Nach einem vom Verein offerierten Aperitif, der bei der herrschenden Hitze guten Anklang fand, wurde das Festmenu aufgetragen, das dem "Schégkert" alle Ehre machte. Um 15.30 Uhr begann im Chalet die Akademische Sitzung. Vereinspräsident François Freichel begrüßte die zahlreich erschienenen Ehrengäste, von denen er namentlich erwähnte: Marie-Thérèse Gantenbein, Bürgermeisterin der Gemeinde Hesperingen; Laurent Mosar, Deputierter und Stadtschöffe; Léon Wietor, Vertreter von Landwirtschaftsminister Fernand Boden und Festredner; Théo Stendebach, Deputierter und Stadtrat; Malou Weirich, Generalsekretärin des Office International du Coin de Terre et des Jardins Familiaux; Metty Loos, Präsidentin der CTF-Liga; Jos Schmit, pensionierter Vorsteher im Service Agricole und Berater der ersten Stunde; Dechant Jos Felten, Chanoine Michel Behm und Vikar J-P. Reiners; Jean Van den Bulcke, Direktor der Services du Géomètre, aber auch stellvertretend für die Eigentümer, die seinerzeit durch Zuverfügungstellung des Ackerlandes die Gründung ermöglichten; Fernand Thill,

Patrick Linden und François Koeller, Präsident, Sekretär und Kassierer der Vereinsentente; Eugène Delvaux und Emile Linden vom Ehrenrat. Der Präsident äusserte die Sorge, dass die Cité, genau wie vor 50 Jahren die Gärten im Ortsinnern, dem zukünftigen Bauboom zum Opfer fallen könnten und hoffte, dass frühzeitig entsprechende Gegenmassnahmen getroffen würden.

Léon Wietor überbrachte die Glückwünsche des verhin-derten Ministers Boden. In einem sehr interessanten Referat beleuchtete er die Bedeutung des Kleingartens nicht nur in seinen ökonomischen Werten, sondern vor allem in seiner Wirkung in der heutigen stressgeplagten Zeit auf das Wohlbefinden der Menschen.

Marie-Thérèse Gantenbein und Laurent Mosar überbrachten die Glückwünsche ihrer Gemeinden und zeigten sich beeindruckt von den Leistungen der Kleingärtner.

Metty Loos hob die besondere Verbundenheit der Liga mit dem Bonneweger Verein und besonders mit der Cité Nic Krier hervor.

Paulette Freichel, Präsidentin des Organisationscomité, bedankte sich bei Allen, die zum Gelingen dieser Gedenkfeier beigetragen haben und lud zum von der Gemeinde Luxemburg gestifteten Ehrenwein ein.

Damit war der offizielle Teil abgeschlossen. Das herrliche Sommerwetter lud jedoch viele Besucher zu einem mehr oder weniger langen Verweilen ein, nicht zuletzt auch wegen des Quartetts Roby Jaans, das während und nach der Feier die Anwesenden mit stimmungsvoller Musik begeisterte.

Auf die nächsten 50 Jahre.

F.F.

N.B.: Die obengenannte Festbroschüre kann durch Überweisung von 500.- Flux auf das Konto BCEE 130013583-6 mit dem Vermerk "Brochure" bezogen werden.

Pharmacie de Bonnevoie

Jean-Claude Ast
pharmacien



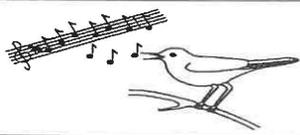
123, rue de Bonnevoie
L-1261 Luxembourg
Tél.: 48 24 58



LuxDidac 2001

mardi,	le 18 septembre	de 11 à 18 heures
mercredi,	le 19 septembre	de 11 à 18 heures
jeudi,	le 20 septembre	de 11 à 18 heures

au Centre culturel de Bonnevoie - 2, rue des Ardennes
en face du siège du SNE



Kanner- a Jugendkouer «Bouneweger Nuechtigailercher»

Mir sange voller Freed

Dat maachen d'Bouneweger Nuechtigailercher zënter 1981. Dëst Joer feiere si hiren 20. Gebuurtsdag. Si wëllen vun der Geleenheet profitéieren, fir alle fréieren Sängere a Sängerinnen en dankbaren, léiwe Grouss zoukommen ze loossen. Si wëllen och alle Leit merci soen, déi si am Laf vun de Joren durch déck an dënn begleet hunn, a si materiell a moralesch ënnerstëtzt hunn.

Fir hir Freed mat méiglechste ville Frënn a Bekannten ze deelen, hunn si verschidde gréisser Manifestatioune virgesinn, an déi verdeelt iwer d'ganz Jubiläumsjoer.

An der Februar-Kaffisstuff hunn si hiere ville Gäscht en Eire-Concert ugebueden mat der Bedeelegong vun 3 Kanner- a Jugendchorallen: dem "Allegro" vu Sandweiler, den "Alouettes" vu Fenteng, a selbstverständlech den "Nuechtigailercher" vu Bouneweg.

Den 30. Juni stoung och am Zeeche vun de Gebuurtsdagsfeierlechkeeten. An der Samschdesowesmass hunn eis jong Sängere a Sänger eng Rei vun hire schéinste Lidder erklénge gelooss. D'Mme Sonja Schosseler-Kohn huet dräi 5 järeg Membre mat der Spéngel vum Pius-Verband ausgezeechent: d'Maité Zimmer, d'Natascha Thelen, an d'Simone Ronkar. D'Präsidentin huet dem Christian Muller merci gesot fir seng trei Déngschter als Fändelsdréier, an d'Jill Oesch, dat nobäi 10 Joer am Veräin ass, huet als Verriederin vum ganze Chouer e Bouquet Blumen entgéintgehall. No der Feier an der Bouneweger Kiirch hunn d'Sängere an d'Sänger sech mat hire Familljen am



Foyer paroissial afonnt, wou de Comité op e sympathesch Gebuurtsdagsfest am klengen Krees invitéiert hat. No der Begréissongsried durch de Vize-Präsident, den Häer Guy Muller, gouf den Happy Birthday ugestëmmt. E gudde Pättchen an e Stéck vum Gebuurtsdagskuch gouwen ugebueden. No der Feier huet jidder Sängere a Sänger e praktesche Gebuurtsdagscadeau mat heem geholl.

An hirem Jubiläumsjoer wëllen d'Nuechtigailercher awer net nëmmen "en famille" feieren. D'Leit vu Bouneweg an esouguer aus dem ganze Land sollen deelhuele un der Freed vum jonke Veräin. D'Sonndesmass vum 30. September, déi vun eise Kanner a Jugendlechen gesong gëtt, gëtt muerges ëm 8 Auer vun RTL iwwerdroen.. Avis aux amateurs.

Dat gréisst Fest vun dësem Joer ass d'Journée des Jeunes vum 18. November, déi d'Nuechtigailercher an enker Zesummenaarbecht mat der UGDA organiséieren. Vill Kanner-a Jugendchorallen, déi bei der UGDA affiliéiert sinn, ginn deen Dag e grouse

POUR LA BONNE VUE !

MEYER & BICHEL
— OPTICIENS —

OPTIQUE BICHEL
10, RUE AUGUSTE CHARLES
BONNEVOIE

Tel.: 29 90 19

Lundi: 14.00-18.30

Mardi à Vendredi: 9.00-12.30 / 14.00-18.30 heures

samedi de 9.00-16.00 heures

LUNETTES - LENTILLES DE CONTACT


JAGUAR
EYEWEAR

JOOP!

Jubiläumsconcert am Centre Culturel zu Bouneweg. Schon elo sinn all Frënn a Bekannten vu Bouneweg an auswäerts häerzlech invitéiert op dëse flotte Concert ëm 16.30 Auer.

An hei nach e waarmen Appell u Kanner a Jugendlecher, déi gäer a gutt sängen:

Fäert net, fir lech elo um Ufank vum neie Schouljoer bei de Bouneweger Nuechtigailercher aschreiwen ze loossen. D'Prouwen sinn eemol an der Woch am Foyer paroissial, an zwar:

Méindes, vun 16.45 Auer bis 17.30 Auer fir de Grupp vun de Juniors

Fleurs - Plantes - Décorations - Bouquets de mariage
Bouquets horoscope

Fleurs Schosseler

Succ. Weiland-Schneider Karin

5, rue du Cimetière 130, rte de Trèves
BONNEVOIE CENTS
Tél. 48 37 09 Fax: 76 91 63 Tél. 43 41 98

Livraison à Domicile et Cliniques

Ouvert: MA-VE 9.00-18.30 SA 9.00-17.30 DI 9.00-12.30

**Gerbes - Couronnes - Cimetière - Location Plantes
Corbilles - Fleurs séchées**

ZANUSSI

- Machines à laver
- Lave-Vaisselle
- Congélateurs
- Réfrigérateurs
- Cuisinières à Gaz
- Encastrables
- Séchoirs

Electricité Schultz

50, avenue de la Liberté
LUXEMBOURG

Méindes, vun 17.30 Auer bis 18.30 Auer fir de Grupp vun den Teenies

Donneschdes, vun 16.30 Auer bis 17.30 Auer fir de Grupp vu Kanner aus dem 1. bis d'5. oder d'6. Schouljoer.

Kommt emol eng Kéier an eng Prouf, fir lech d'Saach unzekuken an ze probéieren, duerno gesitt Dir da weider. Dir sidd häerzlech wëllkomm.

AVIS AUX PARENTS D'ELEVES:

Votre enfant aime chanter? N'hésitez pas à le faire inscrire comme membre de la chorale "BONNEWEGE R NUCHTIGAILERCHER". Les répétitions ont lieu une fois par semaine au Foyer paroissial de Bonnevoie:

Le lundi de 16.45 à 17.30 heures pour le groupe des Juniors

Le lundi de 17.30 heures à 18.30 heures pour le groupe des Teenies

Le jeudi de 16.30 heures à 17.30 heures pour le groupe des enfants de la première à la 5e (ou 6e) année d'études.

Vous pouvez contacter un membre du comité lors d'une répétition ou par téléphone.

Encouragez votre enfant à venir essayer, puis on verra. Bon courage.

**Optique
Quaring**

BONNEVOIE

Opticien diplômé
agréé par l'union des caisses de maladie

110, rue de Bonnevoie - L-1261 LUXEMBOURG
Tél. 48 87 31 - Fax 48 87 30

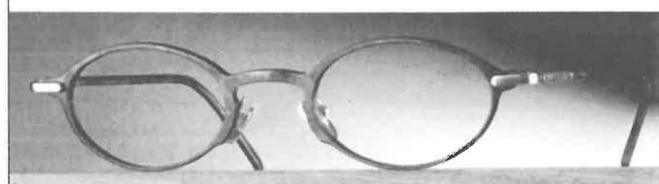
Lunettes

*Vous trouverez des lunettes pour tous les âges,
tous les goûts ainsi que pour toutes les bourses*

Lentilles de contact

Appareils auditifs (Hörgeräte)

Lundi de 13 à 18 h. / Mardi au vendredi de 9 à 18 h.
Samedi de 9 à 12 h. et de 14 à 17 h. **Facilités de parking**



Die Entstehungsgeschichte der Jean-Baptiste Gellé-Schule in Bonneweg-Süd

Zwischen der Place du Parc und dem Bonneweger Kirchhof erhebt sich ein monumentales Schulgebäude, welches vor nunmehr 46 Jahren, und zwar am 24. September 1955, seiner Bestimmung übergeben wurde: wir sprechen von der nach Jean-Baptiste Gellé (1777-1847), der sich auf dem Gebiet des Erziehungswesens verdient gemacht hat, benannten Schule. Dieses wichtige Erinnerungsdatum in der Geschichte Bonnewegs sowie der bevorstehende Schulanfang mögen Anlass sein, in kurzen Zügen zu schildern, wie besagter Schulkomplex zustande kam.

Das Vorhaben, das schließlich in die Errichtung einer der damals modernsten Schulneubauten des Landes mündete, wurde bereits Ende der dreißiger Jahre geboren. Am 5. April 1939 hatte nämlich die städtische Schulkommission dem Schöfferrat der Stadt Luxemburg ein Programm unterbreitet, welches den Bau einer Schule mit 12 Klassensälen in Südbonneweg vorsah. Die Erstellung eines neuen Schulgebäudes drängte sich immer mehr auf, weil die vorhandenen Schulsäle die Zahl der Schüler kaum noch fassen konnten. Klasseneffektive zwischen 40 und 50 Schülern waren in der Primärschule die Regel. Als Schulgebäude dienten damals die im Jahre 1872 erbaute und 1895 vergrößerte Mädchenschule an der Ecke der Bonneweger- und Ardenner-Straße mit 6 Sälen, die Knabenschule in der rue des Ardennes', 1902 erbaut, mit 8 Klassensälen sowie das Schulhaus in der Bongeschgewan, wo seit Herbst 1915 in 12 geräumigen Sälen unterrichtet wurde.

Der Staatsarchitekt Nikolaus Petit wurde denn auch von den Stadtvätern mit der Aufgabe betraut, die erforderlichen Vorprojekte auszuarbeiten. Das neu zu erbauende Schulgebäude, dessen Kostenpunkt auf 3.300.000 Franken veranschlagt wurde, sollte zwischen der Hesperinger- und Sigismund-Straße errichtet werden. Die Standortfrage rief jedoch bei der Bonneweger Einwohnerschaft zahlreiche Einwände hervor: zum einen, so wurde argumentiert, hätten die Gemeindeverantwortlichen der weiteren Ausdehnung Bonnewegs nach der Itzigerseite hin nicht genügend Rechnung getragen, zum andern würde sich die Nähe der Werkstätten der Sekundarbahn, da wo sich seit 1969 die Bonneweger Schwemm erhebt, negativ auf die Gesundheit der Schulkinder auswirken. Die Standortfrage sollte schließlich durch den Erwerb der Liegenschaften der Konsorten Peckels, gelegen hinter den Häusern des unteren Teils der Kirchhofstraße, einer zufriedenstellenden Lösung zugeführt werden. Auf diesem 1 Hektar großen Areal erstreckten sich damals die Gartenbeete der Bonneweger Sektion 'Gaart an Heem', wo sich die Bonneweger als Kleingärtner betätigten. Die prekäre Finanzsituation der Stadt Luxemburg einerseits, sowie die Kriegswirren 1940-1945 andererseits, verhinderten jedoch eine schnelle Verwirklichung des Bauprojektes.

Erst im Jahre 1950 wurden die Diskussionen betreffend Schulneubau in Bonneweg-Süd wieder aufgerollt. Infolge der regen Bautätigkeit, die nach dem Zweiten Weltkrieg in der Bongeschgewan und in Südbonneweg auf den Wiesen- und Ackerflächen, die sich im Süden und Osten der Pierre Krier- und Itziger-Strasse ausdehnten, einsetzten, so dass die schulpflichtige Kinderzahl um ein Vielfaches zunahm, bestätigte der Schöfferrat in seiner Sitzung vom 10. März 1950 seinen prinzipiellen Beschluss, das neu zu erbauende Schulgebäude am Standort "Terrain Peckels" zu errichten. Angesichts der urbanistischen Entwicklung Bonnewegs unterbreitete die städtische Schulkommission jedoch in diesem Zusammenhang ein abgeändertes Programm. Laut den neuen Vorschlägen sollte der Schulneubau nunmehr zum einen aus einem Hauptgebäude von 28 bis 30 Klassensälen, sowie zum andern aus einem Pavillon mit 6 Sälen für den Kindergarten bestehen. Gleichzeitig schlug die Schulkommission vor, die im Jahre 1902 erbaute Knabenschule in der rue des Ardennes instandzusetzen, weil sie den hygienischen Anforderungen der Neuzeit nicht mehr gewachsen war, während der Stadtarchitekt der Meinung war, die gesamte Schule sollte abgetragen werden. Bereits am 5. April 1950 beschloss der Schöfferrat, dass in dem altehrwürdigen Schultempel der Ardenner-Strasse weiterhin Schulunterricht erteilt werde, um dem akuten Bedarf an Schulinfrastrukturen im Stadtviertel Bonneweg abzudecken, und dass die Sanitäranlagen instandgesetzt würden.

In seinem Gutachten vom 6. Oktober 1950 hob der Stadtarchitekt Eugène Schmit seinerseits hervor, dass zum einen das Konzept einer Mammutschule mit 30 Klassensälen der Vergangenheit angehöre, zum andern der Standort "Terrain Peckels" für dieses ambitionöse Vorhaben ungeeignet sei. Weil die Bevölkerungszahl Bonnewegs von 5.417 Einheiten im Jahre 1922 auf 6.826 im Jahre 1947 angestiegen war, und mit einem weiteren Zuwachs bis etwa 8.500 Einwohnern im Jahre 1980 zu rechnen sei, davon etwa 10% schulpflichtige Kinder, schlug er in Anbetracht der bereits vorhandenen Klassensäle vor, ein neues Schulgebäude mit 12 Klassensälen zu errichten. Der Schöfferrat schloss sich schließlich dem Gutachten des Stadtarchitekten an und gab in der Folge die Anweisung an die zuständigen Gemeindedienststellen, ein Lastenheft zwecks Ausschreibung eines Architekten-wettbewerbs auszuarbeiten. Ferner sollte gemäß Schöfferratsbeschluss vom 21. Oktober 1951 die Hauptzugangsstraße zum neuen Schulkomplex nach Jean-Baptiste Gellé benannt werden, der maßgeblich an der Ausarbeitung des ersten Schulgesetzes vom 19. April 1843 beteiligt war.

Mitte März 1952 wurde in der Tagespresse ein Ideenwettbewerb betreffend Ausarbeitung eines Vorprojektes eines diesbezüglichen Schulneubaus in Bonneweg-Süd veröffentlicht, wobei bis zum 16. Juni 1952 insgesamt 25 Vorprojekte bei der eingesetzten Jury eingereicht wurden. Von diesen Konzepten wurden zunächst vier Vorprojekte zurückbehalten und prämiert. Gelegentlich einer im hauptstädtischen "Cercle Municipal" vom 13. bis 19. Juli 1952 organisierten Ausstellung konnten die besten Entwürfe auch einem interessierten Publikum vorgestellt werden. In einer zweiten Phase wurden, alsdann, mehrere Umänderungen an den vier erstklassierten Vorprojekten vorgenommen, so dass schließlich die Architekten Pierre Louvrie und Robert Heintz mit der Ausführung ihres Projektes "Educare" beauftragt wurden.

Nun konnten die rechtlichen, vorgeschriebenen Prozeduren zur Durchführung des Projektes anlaufen. In der Sitzung vom 28. April 1952 wurden die definitiven Pläne vom Stadtrat einstimmig gutgeheißen, wobei die Kosten für das fertige Schulgebäude mit 23 Millionen Franken veranschlagt wurden. Am 21. Juni 1952 gab auch der damalige Innenminister Pierre Frieden dem definitiven Projekt eines Schulneubaus in Bonneweg-Süd seine Zustimmung.

Am 30. Oktober 1952 erfolgte im Stadthaus die Eröffnung der Submission betreffend Rohbauarbeiten des neu zu erbauenden Schulhauses. Unter 7 Submittenten erhielt am 20. November 1952 die Bauunternehmung Léon Grosber aus Luxemburg-Bahnhof zum Preise von 7.520.778,20 Franken den Zuschlag. Bereits drei Wochen später wurde mit den Erdaushubarbeiten begonnen. Nach zweieinhalbjähriger Bauzeit, während der Arbeiten und Lieferungen an insgesamt 61 Submittenten vergeben wurden, konnte das neue Schulgebäude am 24. September 1955 in Anwesenheit zahlreicher Ehrengäste seiner Bestimmung übergeben werden. Gelegentlich der festlichen Schuleinweihung wurden Ansprachen gehalten von den Herren Emile Hamilius, damaligem Stadtbürgermeister, Pierre Frieden, Erziehungsminister sowie Jean-Pierre Pier, Lehrer und Lokalhistoriker, dem übrigens am Ende der rue Anatole France in Richtung Schleifmühle eine Strasse gewidmet ist, während Stadtdochant Mathias Erasmey die kirchliche Einsegnung der neuen Bildungsstätte vornahm und die Fanfare Municipal de Bonnevoie die Feier musikalisch umrahmte.

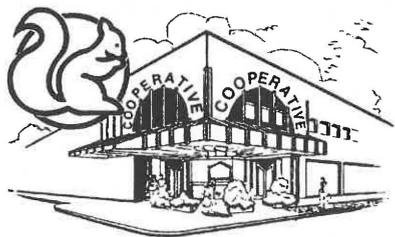
Hygiene, Luft, Licht und Sonne waren die Hauptpfeiler, welche den Bau des Schulgebäudes mit einer Gesamtfläche von 8400 Quadratmeter bestimmten.

Architektonisch wurde der Schulkomplex, in dem für 500 Schüler Platz geschaffen wurde, in drei verschiedene Teile aufgliedert: zum einen, das Hauptgebäude begreifend sechs Klassensäle im Erdgeschoss und 6 Klassenzimmer im ersten Stockwerk, in denen die Primärschule untergebracht ist, sowie auf dem zweiten Stockwerk, die Räumlichkeiten für die Haushaltungsschule, 2 Säle für die Spezialklassen, 2 weitere Säle für Handarbeitsklassen und eine Schulbibliothek, zum andern in dem Nebengebäude die Kinderbewahrschule nebst Pfortnerwohnung, und zum Dritten in einem Seitenflügel ein grosser Turnsaal und ein prachtvoller Festsaal, wo bis zum Jahre 1993 kulturelle Veranstaltungen stattfanden. Alle Klassenzimmer wurden neuzeitlich ausgestattet, um eine Atmosphäre familiärer Zusammenarbeit und gemeinsamen Erlebens zu erzeugen. Hervorzuheben sind ferner die von Gustave Zanter, Franz Kinnen und Julien Lefèvre entworfenen Kunstfenster in den Treppengängen, sowie das Bas-Relief am Eingang zum Turn- und Festsaal, nach einem Entwurf von Huguette Etienne-Heldenstein, welches eine Gruppe von drei Kindern darstellt.

Infolge der regen Bautätigkeit in Bonneweg-Süd einerseits, und der neuen pädagogischen Maßstäbe, andererseits, -seit den sechziger Jahren waren die Klasseneffektive von 30 Schülern mittlerweile reduziert worden - konnte das neue Schulgebäude trotz mehrmaligem An- und Ausbaus die Schulkinder allmählich nicht mehr alle aufnehmen. Nach und nach wurden in den Jahren 1963, 1964 und 1965 zwischen der Gangler- und Demy Schlechterstrasse fünf Schulpavillons mit 2 Sälen errichtet, die im Jahre 1975 durch eine neue Schule in der rue Demy Schlechter ersetzt wurden.

Im vergangen Schuljahr 2000/2001 funktionierten in der Gellé-Schule 4 Vorschulklassen mit insgesamt 60 Kindern, davon 79,60% Ausländerkinder, 15 Primärschulklassen für 189 Schüler, davon 70% Ausländerkinder, 4 Auffangklassen (classes d'accueil) nebst Atelier mit 26 Schülern und eine "classe d'attente" mit 5 Schülern. In dem angrenzenden "Foyer Paroissal" ist ferner eine Klasse für Früherziehung untergebracht. Drei kindergerechte Spielplätze sowie eine Schulkantine vervollständigen den Schulkomplex. Möge die Stadt Luxemburg auch zukünftig die besten Mittel und Wege hinsichtlich der Arbeitsstrukturen finden, damit Lernen und Lehren in der Gellé-Schule weiterhin Spaß machen.

Claude Wolwert



d'KOOPERATIV BOUNEWEG

invitéiert all Bouneweger, Kiirmessamschdeg,
den 01.09.2001 op hier grouss VENTE-CHOC virum Geschäft

Den Dag krit Dir Uebst a Geméis, Lenor 4 Liter, Omo 3 kg., Persil 2,2 kg., Ariel 6,56 kg., Dash 6,56 kg.,
Alvo Toilettepabeier 24 Roul., Domex essuies-tout blanc 6 Roul.+ 2 gratuits, a Mousels Béier 6er pack 33 cl.

Aus eiser Metzlererei: Bauerenzossis, Thüringer, Lyoner, Paté-Riesling an Mettwurscht, zu dénen niddregsten NETTO-PRÄISSER

Eis GALLERIE bradéiert zou onschlagbare Präisser: Elektro-, Haushalt- an Glaswueren, Geschenkartikel,
Gardemiwel, an alles fir den Schoulufank

Ausserdem offréieren mir lech vum 28. August bis den 01. September am Geschäft:

CHAMPAGNE Petitjean-Liégré, brut, 1 ^{er} cru	PRIX NET bout. 0,75 l	525.-
CUVEE L'ECUSSON Bernard Massard, blanc ou rosé	PRIX NET bout. 0,75 l	275.-
CREMENT POLL-FABAIRE Cuv. Riesling ou Pinot Noir	PRIX NET bout. 0,75 l	335.-
CAMPARI BITTER Apéritif 25 % Vol.	PRIX NET bout. 1,00 l	399.-
MARTINI Vermouth, rouge ou blanc	PRIX NET bout. 1,50 l	269.-
PINOT BLANC Vinsmoselle, Worm. Mohrberg Gr. 1 ^{er} cru	bout. 0,75 l	198.-
COGNAC BELTOUR VS xxx 40% Vol.	PRIX NET bout. 0,75 l	385.-
BIERE Simon Regal 6 x 33 cl.	Six-pack + Vid.	119.-
VIN ROUGE Côtes du Rhône AC Gargantua 13 % Vol.	bout. 0,75 l	86.-
VIN DU PAYS rouge ou rosé, Coteaux des Baronniees	bout. 0,75 l	75.-
CAFE MELITTA Auslese Vac.	Paq. 500 g	89.-
SUCRE morceaux Tirlémont	Paq. 1 kg	54.-
BAHLSSEN biscuits Sélection	Paq. 500 g	165.-
EAU DE SOURCE Cristaline	bidon 5 l	38.-
JUS PUNICA toutes sortes	bout. 1 l + Vid.	30.-
FROMAGE Vieux Pane 50 % à la découpe	100 g	49.-
FROMAGE Passendele 50 % à la découpe	100 g	33.-
JUS FRAIS Fruvita, orange, pommes, ananas ou cocktail	brick 1 l	74.-
WHISKAS toutes sortes	boîte 400 g	26.-
LITIERE Kitty Friend	sachet 5 kg	49.-
AUS EISER METZLEREI: ENTRECOTE MARINEE	le kg	550.-
GRILLKOTELETTEN	le kg	280.-
POITRINE DE DINDE FARCIE	le kg	300.-
JAMBON CRU ROYAL	le kg	850.-
BAUERENHAM GEKACHT	le kg	650.-

An op dese Präisser nach Är Ristourne am Enn vum Joer, ausser op den "PRIX NET".